

dern (gekürzt) aus Tob. 4, 16: 'Quod (ab alio) oderis fieri tibi, (vide) ne (tu aliquando) alteri facias'¹.

3, 282g: 'Vae vobis, iudices et principes, ab impio accipitis munera et iustitiam iusti aufertis ab eo' =² Isai. 5, 22 'Vae . . .' und 5, 23 'qui iustificatis impium pro muneribus et iustitiam iusti aufertis ab eo'. — Auch hier scheint bei Ben. eine andere Uebersetzung³ als die Vulgata vorzuliegen und zwar (gemessen am Urtext des Jesaias) eine schlechtere. Als Interpolation (Benedikts oder seines unbekannten Gewährsmanns) dürften die Worte 'vobis iudices et principes' anzusprechen sein.

3, 282h: Et rememoramini quod dicit⁴ 'Reddidit⁵ Deus unicuique secundum opera sua' vel secundum iudicia⁶ sua^{6]} vgl. Matth. 16, 27: '(Filius enim hominis . . .) reddet unicuique secundum opera (eius)'; Rom. 2, 5 i. f. 6: '(iusti iudicii) Dei, (qui) reddet unicuique secundum opera (eius)'; Apoc. 22, 12 i. f.: '... reddere unicuique secundum opera sua'⁷. — Die Schlussworte 'vel — sua' sollen vielleicht als Bibelzitat erscheinen, sind aber m. W. bibelfremder Zusatz.

Die Mischreihe 3, 283 — 374.

Einleitung. Die lange Mischreihe von 92 Kapiteln, die sich von 3, 283⁸ bis 3, 374 hinzieht⁹, besteht aus fünf Quellenmassen. Die Massen I. II. III bestehen

1) Die Kürzung ist sehr alt; Sabatier zitiert aus S. Valerianus (von Cemelum, gest. um 460), Homil. 13 (Migne 52, 734 D) die Fassung: 'Quod tibi non vis, alio ne facias'. 2) Bisher (wie der aufrechte Druck bei Baluze und Pertz zeigt) nicht einmal als Zitat erkannt, geschweige denn nachgewiesen — trotzdem die Stelle auch bei Jonas Aurel. l. c. steht. 3) Sabatier II, 527 gibt nichts aus. 4) 'dicit' schreiben alle kollationierten Hss. ausser dem Vat. 4982, der 'dicatur' hat und dem alle Ausgaben Gefolgschaft leisten. Die Lesart 'dicatur' böte keine Angabe des Urhebers (obgleich Jesus oder Paulus hätten genannt werden können); 'dicit' geht auf 'dominus' = Jesus. 5) 'reddidit' Par. 4636. 4634; 'reddit' Vat. Pal. 583. Goth.; 'reddet' Vat. 4982. 6) 'iudicia sua' Par. 4636. 4634; 'iusticiam suam' Vat. 4982. Vat. Pal. 583. Goth. 7) Der Fassung wie dem Sinne nach liegt weiter ab Prov. 24, 29: 'reddam unicuique secundum opus suum'. 8) Eine andere Abgrenzung nahm ich noch Studie VIII A, S. 377 N. 3 in Aussicht, indem ich die erste Schicht von Masse IV (3, 283—289) als selbständige Reihe ansah und die zweite Schicht derselben Masse (3, 325—330) zu der Masse (V) der Varia warf. 9) Vgl. die Tabelle am Schluss vorliegender Abhandlung.